

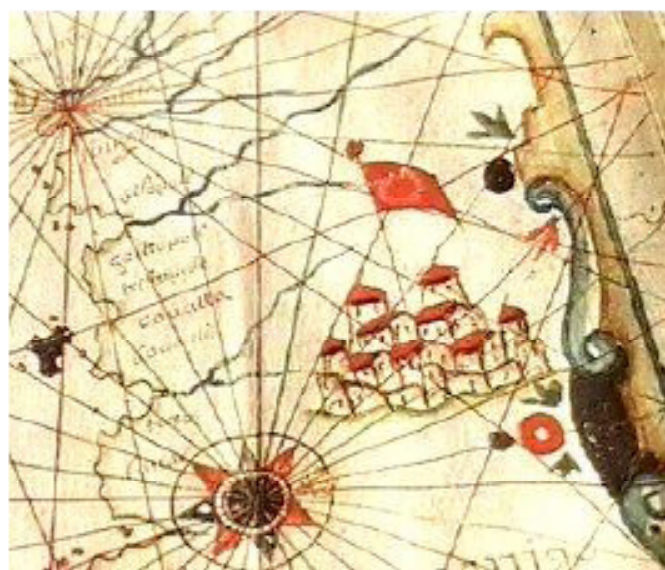
INSIDE/OUTSIDE

Pratiques et productions littéraires contemporaines

Jeudi 17 mai 2012, 19h

Tiphaine Samoyault, « Traduire monde ».

L'Atelier de la Source du Lion, 113 avenue Mers Sultan, étage 6



Comment, dans les discussions internationales récentes sur la littérature, le mot *monde* en français a-t-il pris la place d'autres termes comme *world* ou *welt*? Que désigne ce mot qui rend sa traduction si difficile? Qu'est-ce en particulier que la *littérature monde*? Et comment la *mondialisation* a fait de la traduction l'enjeu central d'une discipline, la littérature comparée? C'est à ces interrogations que répondra l'intervention de Tiphaine Samoyault, prolongeant une réflexion initiée dans *INSIDE/OUTSIDE* sur les enjeux de la traduction dans la mondialisation.

Tiphaine Samoyault est écrivain et professeur de littérature comparée à l'Université Paris B. Elle est l'auteur de trois romans, *La Cour des adieux* (Maurice Nadeau, 1999), *Météorologie du rêve* (Le Seuil, 2000), *Les indulgences* (Le Seuil, 2003) et de nombreux essais sur la littérature et l'art, comme *Essai du roman* (Maurice Nadeau, 1999), *La montre cassée* (Verdier, 2004) et *La main négative* (Argol, 2008). Elle a contribué à la traduction collective en français d'*Ulysse* de James Joyce (Gallimard, 2004) et a traduit récemment *Fragments* de Marilyn Monroe (Seuil, 2011). Elle participe par ses articles et ses interventions aux débats internationaux sur les évolutions de sa discipline, la littérature comparée.

INSIDE/OUTSIDE est un séminaire de littérature qui s'intéresse aux formes et aux conditions actuelles de productions littéraires, dans différents contextes et à différentes échelles. Chaque séance accueille un ou plusieurs invités : des écrivains, des chercheurs, des artistes, des acteurs littéraires au sens large, travaillant au Maroc ou à l'étranger, dont les pratiques, se situant à l'intérieur ou à l'extérieur de la littérature, en interrogent les enjeux et en libèrent les usages.

Aucune inscription préalable n'est requise.

Ce séminaire ouvert est une proposition de « L'école de littérature », un projet conduit par des écrivains, des chercheurs, des artistes, des acteurs de la communauté intellectuelle et culturelle, française, marocaine, américaine, etc.

[<http://ecoledelitterature.blogspot.com/>]. Il se déroule à l'Atelier de la Source du Lion, dans le cadre de son projet pluridisciplinaire « Le square d'en bas ».

Contact : ecoledelitterature@gmail.com



Prochaine séance : Jeudi 24 mai, avec Olivia Rosenthal.